

I. Disposicions generals

CAP DE L'ESTAT

6457 *INSTRUMENT de ratificació del Segon Protocol pel qual es modifica el Tractat d'extradició i assistència mútua en matèria penal entre el Regne d'Espanya i els Estats Units Mexicans de 21 de novembre de 1978, fet «ad referendum» a Ciutat de Mèxic el 6 de desembre de 1999. («BOE» 80, de 3-4-2001.)*

JUAN CARLOS I
REI D'ESPANYA

Atès que el dia 6 de desembre de 1999, el plenipotenciari d'Espanya va firmar a la Ciutat de Mèxic, juntament amb el plenipotenciari dels Estats Units Mexicans, degudament nomenats tots dos a aquest efecte, el Segon Protocol pel qual es modifica el Tractat d'extradició i assistència mútua en matèria penal entre el Regne d'Espanya i els Estats Units Mexicans de 21 de novembre de 1978,

Vistos i examinats els sis articles del Protocol,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que aquest disposa, i en virtut del present Instrument l'aprovo i el ratifico, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en totes les seves parts, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validació i fermesa, ordeno expedir aquest Instrument de ratificació firmat per mi, degudament segellat i ratificat per l'infraescrit ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 16 de febrer de 2001.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

SEGON PROTOCOL PEL QUAL ES MODIFICA EL TRACTAT D'EXTRADICIÓ I ASSISTÈNCIA MÚTUA EN MATÈRIA PENAL ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I ELS ESTATS UNITS MEXICANS DE 21 DE NOVEMBRE DE 1978

El Regne d'Espanya i els Estats Units Mexicans, Volent perfeccionar el Tractat d'extradició i assistència mútua en matèria penal de 21 de novembre de 1978 (d'ara endavant el Tractat), tenint en compte l'experiència adquirida en la seva aplicació i les noves realitats de la comunitat internacional;

Han decidit adoptar un segon protocol modificatiu de certes disposicions del Tractat, en els termes següents:

Article 1.

L'article 2n fa una nova redacció de l'apartat 1 i hi afegeix un nou apartat, numerat com a 3:

«1. Donen lloc a l'extradició els fets sancionats segons les lleis d'ambdues parts, amb una pena privativa de llibertat el màxim de la qual no sigui inferior a un any.

3. Si la sol·licitud d'extradició es refereix a diversos fets diferents, castigat cadascun d'aquests per les lleis d'ambdues parts amb pena privativa de llibertat o amb pena de multa, però algun d'aquests no compleix el requisit relatiu a la durada esmentada de la pena privativa de llibertat, la part requerida té la facultat de concedir també l'extradició pels fets esmentats.»

Article 2.

L'article 15, modificat pel Protocol de 23 de juny de 1995, numera el primer apartat sota el número 1, amb els incisos de la a) a la d), i s'hi afegeixen dos apartats sota els números 2 i 3 amb la redacció següent:

«2. En els procediments que se segueixen a la part requerida no es poden allegar motius d'oposició formulats davant de la part requeridora.

3. La part requerida no pot valorar constàncies expedides pels tribunals de la part requeridora, llevat que aquestes acreditin que la sol·licitud d'extradició no s'ha cursat d'acord amb el que estipula aquest Instrument.»

Article 3.

L'article 17.1, incís a), queda modificat amb la redacció següent:

«a) Quan la part que l'ha lliurat hi doni el consentiment, després de la presentació d'una sol·licitud en aquest sentit, que ha d'anar acompanyada dels documents que preveu l'article 15 i d'una declaració de la persona lliurada formulada davant de les autoritats competents de la part requeridora.»

Article 4.

S'hi afegeix un article 19 bis) amb la redacció següent:

«Si el reclamat manifesta a les autoritats competents de la part requerida que consent a ser extradit, la part esmentada pot concedir-li l'extradició sense cap més tràmit i prendre totes les mesures permeses per les seves lleis per expedir l'extradició; en aquests casos no és aplicable la regla d'especialitat.»

Article 5.

L'article 40.1 del Tractat, modificat pel Canvi de notes constitutiu d'Acord, d'1 de desembre de 1984, queda redactat en els termes següents:

«1. A efectes del que determina aquest títol, les autoritats habilitades per enviar i rebre les comunicacions relatives a l'assistència en matèria penal són les següents:

- a) En el cas dels Estats Units Mexicans, la Procuradoria General de la República.
- b) En el cas d'Espanya, el Ministeri de Justícia.»

Article 6.

1. El present Protocol està subjecte a ratificació, i entra en vigor el primer dia del segon mes següent a aquell en què tingui lloc el canvi dels instruments de ratificació, i es manté en vigor mentre no sigui denunciat per una de les parts, i els seus efectes cessen sis mesos després del dia de la recepció de la denúncia.

2. Fins a l'entrada en vigor d'aquest Protocol es continua aplicant el Tractat, modificat pel Canvi de notes constitutiu d'acord, realitzat a Madrid l'1 de desembre de 1984, i pel Protocol de 23 de juny de 1995.

Firmat a la Ciutat de Mèxic, el dia 6 de desembre de 1999, en dos exemplars originals en idioma espanyol, tots dos igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya,

Pels Estats Units
Mexicans,

*Margarita Mariscal de Gante
y Mirón,*
Ministra de Justícia.

Jorge Madrazo Cuéllar,
Procurador General de la
República

Aquest Protocol, segons disposa l'article 6.1, entra en vigor l'1 d'abril de 2001, primer dia del segon mes següent al del Canvi dels instruments de ratificació.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 20 de març de 2001.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Assumptes Estrangers, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

6458 *CORRECCIÓ d'errades de la Resolució de 26 de febrer de 2001, de la Secretaria General Tècnica, per la qual es publica la Resolució 1329 (2000), de 30 de novembre, del Consell de Seguretat de les Nacions Unides, per la qual es reformen els Estatuts dels Tribunals Penals Internacionals per a l'antiga Iugoslàvia i Ruanda [Resolució 827 (1993), de 25 de maig, «Butlletí Oficial de l'Estat» número 281, de 24 de novembre de 1993, i número 19, de 22 de gener de 1994, i Resolució 955 (1994), de 8 de novembre, «Butlletí Oficial de l'Estat» número 123, de 24 de maig de 1995]. («BOE» 80, de 3-4-2001.)*

En la publicació de la Resolució de 26 de febrer de 2001, de la Secretaria General Tècnica del Ministeri d'Afers Exteriors, per la qual es publica la Resolució 1329

(2000), de 30 de novembre, del Consell de Seguretat de les Nacions Unides, per la qual es reformen els Estatuts dels Tribunals Penals Internacionals per a l'antiga Iugoslàvia i Ruanda [Resolució 827 (1993), de 25 de maig, «Butlletí Oficial de l'Estat» número 281, de 24 de novembre de 1993, i número 19, de 22 de gener de 1994, i Resolució 955 (1994), de 8 de novembre, «Butlletí Oficial de l'Estat» número 123, de 24 de maig de 1995], publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 64, de 15 de març de 2001, i en el suplement en català número 6, de 30 de març de 2001, s'hi ha advertit l'errada següent:

Pàgina 499, columna dreta, apartat c), on diu: «... una llista de no menys de 22 candidats i no més de 23...», ha de dir: «... una llista de no menys de 22 candidats i no més de 33...».

6459 *ACORD administratiu per a la publicació del Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Oriental de l'Uruguai, fet a Madrid el 24 de juliol de 2000. («BOE» 80, de 3-4-2001.)*

ACORD ADMINISTRATIU PER A L'APLICACIÓ DEL CONVENI DE SEGURETAT SOCIAL ENTRE EL REGNE D'ESpanya I LA REPÚBLICA ORIENTAL DE L'URUGUAI

De conformitat amb el que disposa l'article 26, lletra a) del Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Oriental de l'Uruguai, signat a Montevideo l'1 de desembre de 1997, les autoritats competents,

per la República Oriental de l'Uruguai, el Ministeri de Treball i Seguretat Social, i pel Regne d'Espanya, el Ministeri de Treball i Afers Socials,

Han acordat el següent:

TÍTOL I

Disposicions generals

Article 1. Definicions.

1. Les expressions i els termes que s'enumeren a continuació tenen en aquest Acord administratiu el significat següent:

- a) «Conveni» designa el Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Oriental de l'Uruguai, signat a Montevideo l'1 de desembre de 1997.
- b) «Acord» designa aquest Acord administratiu.

2. Les expressions i els termes que defineix l'article 1 del Conveni tenen en aquest Acord el mateix significat que els atribueix l'article esmentat.

Article 2. Organismes d'enllaç.

En aplicació de l'article 26, apartat 1, lletra b), del Conveni es designen per cada part els organismes d'enllaç següents:

A) A Espanya:

L'Institut Nacional de la Seguretat Social per a tots els règims excepte per al règim especial dels treballadors del mar.